

災害発生時の簡単な会話集(日本語版)

災害が発生した時には、主に日本語で情報が提供されるため、在住外国人の皆さんに「避難に関する情報が伝わらなかった」、「何か広報されているようだが内容が分からなかった」といったことが起こりがちです。

そこで、地域の皆さんは近隣の在住外国人の皆さんに声をかける、在住外国人の皆さんも地域の皆さんに質問するなどして、お互いに助け合っていく必要があります。

この会話集では、そのような時に必要な簡単な会話例を掲載していますので、積極的に活用してください。

1 使い方

地域の皆さんが在住外国人の皆さんに災害の発生を伝える場合の例文と、在住外国人の皆さんが地域の皆さんに質問する場合の例文の2通りを掲載しています。

()の中に、いくつかの単語が斜線で区切って並んでいる部分は、その場に合った単語を選んでください。

()には、必要な単語(ローマ字、ひらがな、漢字で)・数字を入れてください。

伝えたいことの例文を指して相手に見せてください。

参考のため、発音をフリガナ又はローマ字で示しています。また、中国語は、拼音も併記しています。

2 例文

(地域の皆さんが在住外国人の皆さんに声をかける時の例文)

私は自治会(自主防災組織)の者です。

フリガナ	アイ アム ア メンバー オブ ザー ディザスター リスpons ティーム。
英語	I am a member of the disaster response team.
フリガナ	ワ シ ジウザイ レンユエン。Wǒ shì jiùzāi rényuán.
中国語	我是救灾人员。
フリガナ	チョヌン チャチフェ(チャジュバンジェジョジク)チゴンイムニダ。
韓国語	저는 자치회(자주 방재 조직) 직원입니다.

火災が発生しました。

フリガナ	ゼアー イズ ア ファイアー。
英語	There is a fire.
フリガナ	ファシェン フォザイ ラ。Fāshēng huǒzāi le.
中国語	发生火灾了。
フリガナ	ファジェガ パルセンヘッスムニダ。
韓国語	화재가 발생했습니다.

崖崩れ / 土砂崩れ / 高潮 / 津波 / 浸水の恐れがあります。

フリガナ 英語	ゼアー イズ デインジャー オブ ア (クリフ コラップス / マッドスライド / タイダル ウェーブ / ツナミ / フロッド)。 There is danger of a (cliff collapse / mudslide / tidal wave / tsunami / flood) .
フリガナ 中国語	ヨ (ヤビベンター / ツベン / ガオラン / エンシュイ) ダ ウエイシェン。 Yǒu (yábībēngtā / túbēng / gāolàng / hǎixiào / yānshuǐ) de wēixiǎn. 有(崖壁崩壊 / 土崩 / 高浪 / 海啸 / 淹水)的危险。
フリガナ 韓国語	キョンサミョン (ブングェ / サンサテ / ミルムル / ヘイル / チムスエ) ウィホミイッスムニダ。 경사면 (붕괴 / 산사태 / 밀물 / 해일 / 침수) 의 위험이 있습니다.

この地域は危険が迫っています。逃げる準備をしてください。(避難準備に対応)

フリガナ 英語	ディス エリア ウィル ビーカム デインジャラス。プリーズ プリペア ツー リーブ。 This area will become dangerous. Please prepare to leave.
フリガナ 中国語	ジャ ディチュイ ジェン シェンルー ウエイシェン ジュアンタイ。 Zhè dìqū zhèng xiànrù wēixiǎn zhuàngtài. チン ジュアンベイ シュサン。Qǐng zhǔnbèi shūsàn. 这地区正陷入危险状态。请准备疏散。
フリガナ 韓国語	イ チヨグン ウィホミ インパッケ イッスムニダ。ピナンジュンピルル ヘジュシブシヨ。 이 지역은 위험이 임박해 있습니다. 피난 준비를 해 주십시오.

この地域は危険です。直ちに避難してください。(避難勧告に対応)

フリガナ 英語	ディス エリア イズ デインジャラス。プリーズ リーブ ナオ。 This area is dangerous. Please leave now.
フリガナ 中国語	ジャ ディチュイ イー シェンルー ウエイシェン ジュアンタイ。チン リカー シュサン。 Zhè dìqū yǐ xiànrù wēixiǎn zhuàngtài。Qǐng lìkè shūsàn. 这地区已陷入危险状态。请立刻疏散。
フリガナ 韓国語	イ チヨグン ウィホムハムニダ。チュックシ ピナンヘ ジュシブシヨ。 이 지역은 위험합니다. 즉시 피난해 주십시오.

この地域は大変危険です。直ちに避難してください。(避難指示に対応)

フリガナ 英語	ディス エリア イズ ヴェリー デインジャラス。プリーズ リーブ ナオ。 This area is very dangerous. Please leave now.
フリガナ 中国語	ジャ ディチュイ ジェン チュユー ガオヅー ウエイシェン ジュアンタイ。 チン リカー シュサン。Zhè dìqū zhèng chǔyú gāodù wēixiǎn zhuàngtài。Qǐng lìkè shūsàn. 这地区正处于高度危险状态。请立刻疏散。
フリガナ 韓国語	イ チヨグン メウ ウィホムハムニダ。チュックシ ピナンヘ ジュシブシヨ。 이 지역은 매우 위험합니다. 즉시 피난해 주십시오.

(避難場所名) に行ってください。

フリガナ	プリーズ ゴ ツー (避難場所名)
英語	Please go to ().
フリガナ	チン ダオ (避難場所名) ビナンスオ チュイ。
中国語	Qǐng dào () binànsuǒ qù. 请到()避难所去。
フリガナ	(避難場所名) ロ ガジュシップシオ。
韓国語	()로 가 주십시오.

ここから、歩いて/車で約()分かかります。

フリガナ	イト テイクス アバウト()ミネツ (オン フット/バイ カー) フラーム ヒア。
英語	It takes about () minutes (on foot / by car) from here.
フリガナ	チョン ジャリ (ゾウル/ズオチェー) ヤオ ダユエー ()フェンジョン。
中国語	Cóng zhèlǐ (zǒulù / zuòchē) yào dàyuē () fēnzhōng. 从这里(走路/坐车)要大约()分钟。
フリガナ	ヨギソ (ゴロソ/チャロ) ヤク ()ブン ゴルリムニダ。
韓国語	여기서 (걸어서/차로) 약 ()분 걸립니다.

避難場所に行きますので、私について来てください。

フリガナ	アイ アム ゴイング ツー ザー イヴァキューエーション サイト、ソ プリーズ フォロー ミー。
英語	I am going to the evacuation site, so please follow me.
フリガナ	ヲ フェイダイニー チュイ ビナンスオ、チン ゲン ヲ ライ。
中国語	Wǒ huì dài nǐ qù bīnànsuǒ, qǐng gēn wǒ lái. 我会带你去避难所,请跟我来。
フリガナ	ピナンジャンソロ ガニ、 チョルル タラオシップシヨ。
韓国語	피난 장소로 가니, 저를 따라 오십시오.

後()分/時間/日ぐらいここで待っていてください。

フリガナ	プリーズ ワエイト ヒア フォー()(ミネツ/アワーズ/デイズ)。
英語	Please wait here for () (minutes / hours / days).
フリガナ	チン ザイ ジャリ デンホー ()(フェンジョン/シアオシー/テン)。
中国語	Qǐng zài zhèlǐ děnghòu () (fēnzhōng / xiǎoshí / tiān). 请在这里等候()(分钟/小时/天)。
フリガナ	アプロ()(ブン/シガン/イル) チョンド イゴセソ キダリョジュシップシヨ。
韓国語	앞으로 () (분/시간/일) 정도 이곳에서 기다려 주십시오.

(在住外国人の皆さんが地域の皆さんに質問する時の例文)

Nanika attano desuka
何かあったのですか。

英語	ワット ハップンド? What happened?
中国語	ファシェン シェンモ シー? Fāshēng shēnme shì? 发生什么事?
韓国語	ムスン イリ イッソッスムニカ? 무슨 일이 있었습니까?

Hinan-basho wa doko desuka
避難場所はどこですか。

英語	ウェア イズ ザー イヴァキューエーション サイト? Where is the evacuation site?
中国語	ピナンスオ ザイ ナー? Bīnànsuǒ zài nǎ? 避难所在哪?
韓国語	ピナン ジャンソヌン オディイムニカ? 피난 장소는 어디입니까?

Chizu wo kaite kudasai
地図を描いてください。

英語	プリーズ ドラー ア マップ。 Please draw a map.
中国語	チン ゲイ ヲ ファ ジャン ディツ。 Qǐng gěi wǒ huà zhāng dìtú. 请给我画张地图。
韓国語	チドルル グリョ ジュシプシオ。 지도를 그려 주십시오.

Dorekurai jikan ga kakari masuka
どれくらい時間がかかりますか。

英語	ハウ ロング ウィル イト テイク? How long will it take?
中国語	シュイ ヤオ ツオシャオ シジエン? Xū yào duōshǎo shíjiān? 需要多少时间?
韓国語	シガニ オルマナ コリムニカ? 시간이 얼마나 걸립니까?

Basho ga wakarimasen
場所がわかりません。

英語	アイ ドント ノー ザー プレイス。 I don't know the place.
中国語	ヲ ブジダオ ナディファン ザイ ナーリ。 Wǒ bùzhīdào nàdìfāng zài nǎr. 我不知道那地方在哪儿。
韓国語	チャンソルル モルゲッスムニダ。 장소를 모르겠습니다.

Isshoni tsurete itte kudasai
一緒に連れて行ってください。

英語	プリーズ ゴ ウイズ ミー。 Please go with me.
中国語	チン ダイヲ イチー チュイ。 Qǐng dài wǒ yìqǐ qù. 请带我一起去。
韓国語	ハムケ デリョガ ジュシブシオ。 함께 데려가 주십시오.

Tasukete kudasai
助けてください。

英語	プリーズ ヘルプ ミー。 Please help me.
中国語	ジオーミン ア! / チン バンバン ヲ。 Jiùmìng à! / Qǐng bāngbāng wǒ. 救命啊! / 请帮帮我。
韓国語	トワジュシブシオ。 도와주십시오.

Motto yukkuri hanashite kudasai
もっとゆっくり話してください。

英語	プリーズ スピーク モア スローリー。 Please speak more slowly.
中国語	チン シュオ マン イ ディエン。 Qǐng shuō màn yì diǎnr. 请说慢一点儿。
韓国語	チョンチョンヒ マルスムヘ ジュシブシオ。 천천히 말씀해 주십시오.

Kono chiiki wa anzen desuka
この地域は安全ですか。

英語	イズ ディス エリア セーフ? Is this area safe?
中国語	ジャ ディチュイ アンチュアン マー? Zhè dìqū ānquán mā? 这地区安全吗?
韓国語	イ ジョグン ハンジョンハムニカ? 이 지역은 안전합니까?

Itsu ie ni modottemo anzen desuka
いつ家に戻っても安全ですか。

英語	ウェン ウィル イト ビー セーフ ツー リターン ホーム? When will it be safe to return home?
中国語	シェンモ シホー チャイ カイー アンチュアン フィジャ? Shěnme shíhòu cái kényī ānquán huíjiā? 什么时候才可以安全回家?
韓国語	オンジェチュミミョン チベ ガド アンジョンハムニカ? 언제쯤이면 집에 가도 안전합니까?

Ato dore kurai kokode matanaitoto ikemasenka
後 どれくらいここで待たないといけませんか。

英語	ハウ マッチ ロンガー マスト ウィー ウェイト ヒア? How much longer must we wait here?
中国語	ハイ シュイ ヤオ ザイ ジャ デン ツオジウ ナ? Hái xūyào zài zhè děng duōjiǔ nē? 还需要在这等多久呢?
韓国語	アブコ オルマナ ド イゴセソ キダリヤハムニカ? 앞으로 얼마나 더 이곳에서 기다려야합니까?